

## Dichiarazione d'opera facile

**La SUISA può versare indennità solo per le opere dichiarate. In altre parole: anche se la sua opera viene suonata alla hitparade, non riceverà alcun compenso per tale opera se non ha prima provveduto a depositarla correttamente. Grazie ai nostri consigli, potrà registrare le sue opere senza fare alcuna fatica e in maniera corretta.**

La SUISA riceve giornalmente formulari di dichiarazione d'opera incompleti o compilati in maniera sbagliata. Le richieste di rettifica delle indicazioni ai membri, causano un elevato dispendio di lavoro per tutti gli interessati e di conseguenza degli inutili costi amministrativi a carico dei nostri membri. Qui di seguito le mostriamo come dichiarare correttamente le sue opere. In linea di principio le consigliamo di dichiararle solo quando dispone della documentazione e delle informazioni complete.

### In che modo possono essere dichiarate le opere?

Può dichiarare le opere online nel settore "Il mio conto" oppure spedirci il formulario di dichiarazione d'opera compilato per posta. Non possono essere dichiarate online le opere create ai fini della sonorizzazione di una produzione audiovisiva, gli arrangiamenti di opere musicali originali libere (non più protette) e le opere letterarie (testi senza musica). Per queste opere sono necessari documenti supplementari o giustificativi. Per tutte le altre opere, la SUISA non ha più bisogno di esemplari giustificativi. In occasione di una dichiarazione d'opera elettronica, non è quindi possibile allegare file sonori (soundfiles). Se necessario la SUISA può richiedere un esemplare giustificativo.

### Dichiarazioni sbagliate

Se in occasione di una dichiarazione d'opera online non osserva le condizioni d'utilizzazione, risponde di tutti i danni diretti ed indiretti derivanti alla SUISA. La SUISA ha il diritto di bloccare temporaneamente o permanentemente il suo accesso alla sezione membri sul sito web della SUISA.

Qualora fornisca indicazioni sbagliate o incomplete sulle opere dichiarate, ad es. in merito alla paternità dei partecipanti indicati, alla quota della loro partecipazione oppure all'autorizzazione all'arrangiamento, la SUISA ha in particolare il diritto di fatturarle e addebitarle sul suo conto, con un importo di CHF 100.— all'ora, il dispendio di lavoro da ciò derivante per indagini e ulteriore registrazione.

### La SUISA non protegge le opere

In base alla legge sul diritto d'autore, un'opera gode automaticamente di protezione dal momento della sua creazione, anche senza registrazione presso la SUISA. Pertanto, dichiarare le sue opere solo quando sono terminate e prossime alla pubblicazione.

#### → Dichiarare ciascun titolo separatamente

Per ogni titolo è necessario compilare una dichiarazione d'opera separata. Nel caso in cui più opere abbiano gli stessi aventi diritto e tutte le indicazioni dell'opera combacino, basta compilare un unico formulario, allegando la lista degli altri titoli. Per le dichiarazioni online, gli ulteriori titoli vanno indicati nel campo "osservazioni" alla fine della dichiarazione.

#### → Indicare tutte le informazioni sui partecipanti

Il titolo dell'opera nonché tutte le informazioni sugli autori ed editori partecipanti sono indispensabili per poter ripartire le indennità relative ad un'opera. Le ulteriori indicazioni (anno di creazione, strumentazione o interprete) ci aiutano ad identificare e assegnare opere con titoli identici, ma non sono indispensabili.

#### → Dichiarare un'opera una sola volta

Qualora non avesse la certezza sul fatto che lei o un altro avente diritto all'opera abbia già dichiarato una determinata opera, consulti la banca dati online sotto [www.suisa.ch/werkdatenbank](http://www.suisa.ch/werkdatenbank). Se dispone già di un login per "Il mio conto", verifichi i dati nella banca dati delle opere in quest'area, perché in modo tale vedrà anche la suddivisione percentuale tra gli aventi diritto.

#### → Pseudonimi

La SUISA registra tutti i partecipanti esattamente come indicati sulla dichiarazione d'opera. Se dichiara un'opera sotto il suo pseudonimo, l'opera verrà registrata nella banca dati sotto lo pseudonimo. Modifiche successive sono

dispendiose e vengono prese in considerazione solo a determinate condizioni (ad es. cambio del nome in seguito a matrimonio).

→ **Dichiarare opere con autori stranieri**

Le opere con autori che sono associati ad altre società di tutela dei diritti d'autore, devono essere dichiarate secondo le stesse modalità delle altre opere. Annoti sulla notifica d'opera nome, cognome e n. IPI del coautore e il nome della società di cui è membro.

→ **Opere edite/sub-edite**

Per le opere edite è necessario allegare il contratto d'edizione. Per le opere sub-edite, abbiamo bisogno di una dichiarazione di contratto di sub-edizione. Il relativo formulario (Subpublishing Agreement Advice Form) può essere scaricato sotto [www.suisa.ch/documenti-per-editori](http://www.suisa.ch/documenti-per-editori).

→ **Dichiarare arrangiamenti**

In occasione della dichiarazione di un arrangiamento di un'opera ancora protetta o della sonorizzazione di un testo protetto, deve essere allegata l'autorizzazione scritta dell'editore o del compositore dell'opera originale o del poeta o dell'editore del testo.

Se notifica l'arrangiamento di un'opera libera, deve inoltrare un esemplare giustificativo del suo arrangiamento nonché il documento utilizzato, affinché la SUISA possa verificare che non sia protetta. Questo vale per le opere il cui autore è deceduto da 70 anni o più oppure il cui autore è sconosciuto e inoltre per le opere tramandate di tradizione popolare.

→ **Dichiarare le opere come un insieme**

Un'opera deve essere dichiarata completamente. È necessario indicare tutti gli autori ed editori partecipanti all'opera. Singole parti relative ad un'opera non possono essere dichiarate singolarmente.

Se dichiara un'opera su incarico di altri partecipanti, verifichi che qualcuno non abbia eventualmente stipulato un contratto d'autore esclusivo con un editore e nel caso annoti il nome del relativo editore sulla dichiarazione d'opera con la nota "contratto d'autore esclusivo".

Dichiari pertanto le sue opere solo quando dispone della documentazione e delle informazioni complete.

→ **Comunicare modifiche d'opera**

**Titolo:** Il titolo di un'opera già dichiarata dovrebbe possibilmente non subire modifiche. Se ad un'opera vengono assegnati nuovi o ulteriori titoli, ad es. per un'altra versione linguistica, questi devono essere comunicati alla SUISA.

**Partecipanti:** Se si aggiunge un nuovo partecipante, è necessario notificarlo immediatamente. Per quanto riguarda l'ingresso di un nuovo coautore, ci spedisca una dichiarazione di consenso degli autori finora partecipanti oppure compili nuovamente il formulario di dichiarazione d'opera e lo faccia firmare da tutti i partecipanti. Nel caso della pubblicazione dell'opera oppure di una parte dell'autore, è necessario inoltrare il relativo contratto d'edizione.

**Non comunicare:** Nuove strumentazioni nonché una nuova lunghezza dell'opera non devono essere comunicate alla SUISA. Tali informazioni non sono rilevanti ai fini della ripartizione delle indennità, a patto che i partecipanti rimangano gli stessi della versione originale. Per la ripartizione, la SUISA si basa sulle indicazioni del programma.

**La dichiarazione di supporto sonoro non è una dichiarazione d'opera**

La dichiarazione d'opera viene effettuata da parte degli autori e/o dell'editore e serve a rilevare gli aventi diritto e le loro parti. La dichiarazione di supporto sonoro viene invece effettuata da parte del fabbricante del supporto sonoro (produttore, label). È necessaria per ottenere l'autorizzazione a produrre il supporto sonoro. La dichiarazione di supporto sonoro viene invece effettuata da parte del fabbricante del supporto sonoro (produttore, label). È necessaria per ottenere l'autorizzazione a produrre il supporto sonoro. Una dichiarazione di supporto sonoro non sostituisce la dichiarazione d'opera e viceversa. Chi produce un supporto sonoro con proprie opere deve far pervenire alla SUISA, oltre alle dichiarazioni d'opera, anche la dichiarazione di supporto sonoro, dato che è anche produttore del suddetto. A questo proposito, consulti le relative informazioni su: [www.suisa.ch/it/membri/autori/produzioni-proprie-di-supporti-sonori/](http://www.suisa.ch/it/membri/autori/produzioni-proprie-di-supporti-sonori/).

-----  
Testo: Claudia Kempf